



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT
**EDICIÓ DE TEXTOS I
MAQUETACIÓ**

Coordinació: MANCHO BARES, GUZMAN

Any acadèmic 2023-24

Informació general de l'assignatura

Denominació	EDICIÓ DE TEXTOS I MAQUETACIÓ			
Codi	12347			
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
	Màster Universitari en Llengües Aplicades	1	OBLIGATÒRIA	Virtual
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	5			
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA	
	Nombre de crèdits	2.8	2.2	
	Nombre de grups	1	1	
Coordinació	MANCHO BARES, GUZMAN			
Departament/s	LLENGÜES I LITERATURES ESTRANGERES			
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	Sobre la distribució de la càrrega docent, vegeu la pàgina corresponent en Recursos.			
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.			
Idioma/es d'impartició	Espanyol / Català			
Distribució de crèdits	Francesc Català 2,5 crèdits			

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
CATALA ALOS, FRANCESC JORDI	francesc.catala@udl.cat	5	
MANCHO BARES, GUZMAN	guzman.mancho@udl.cat	0	

Informació complementària de l'assignatura

Aquesta matèria ofereix als l'estudiant una introducció a la indústria editorial i al procés de creació de el llibre, des d'una perspectiva històrica fins a l'elaboració d'informes o activitats pràctiques relatives a diferents fases d'un projecte. La selecció de qüestions que es tracten s'articula per a què l'estudiant sigui capaç d'entendre la gestió de projectes editorials, conèixer les tècniques bàsiques de l'edició, conèixer la terminologia bàsica de la bibliologia, els procediments i els recursos que s'apliquen en la indústria editorial.

L'assignatura inclou una prova d'autenticació de l'alumnat sense pes en la ponderació de la nota final. Consisteix en la convocatòria en dia/hora única en la sessió de videoconferència planificada para la prova al final de semestre.

Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual en l'assignatura de English for Business I

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de la imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).

- Les imatges i veus enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.

- Les imatges i veus enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya

(<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).

- Les veus i imatges són imprescindibles per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el consentiment de l'estudiantat per enregistrar les seves veus i imatges amb aquesta exclusiva finalitat, la d'impartir docència en aquesta assignatura.

- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.

- L'estudiant pot accedir a les seves dades, sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat, oposar-se al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pot presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

Objectius acadèmics de l'assignatura

L'alumne ha de ser capaç de:

- Familiaritzar-se amb els coneixements de la bibliologia i la correcció de textos
- Assimilar la terminologia específica, els procediments i els recursos d'aplicació habitual en el món editorial
- Ser conscient de l'estat actual del món del llibre després de la irrupció de les noves tecnologies en el sector

editorial

- Configurar una primera imatge de les implicacions de la gestió de continguts dins d'una editorial
- Identificar els reptes i problemes que suposa la posada en pàgina d'un original i dels recursos tècnics que s'utilitzen en aquesta fase del procés

Competències

Competències bàsiques / Competències generals

- CB7 Saber aplicar els coneixements adquirits i tenir capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinars) relacionats amb la seva àrea d'estudi
- CB8 Ser capaç d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, sent incompleta o limitada, inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis
- CB9 Saber comunicar les seves conclusions –i els coneixements i raons últimes que les sustenten- a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats
- CG1 Liderar el treball d'un grup

Competències específiques

- CE2 Integrar els coneixements lingüístics amb els de les altres disciplines
- CE3 Implantar les noves tecnologies de la informació i de la comunicació en els àmbits de l'ensenyament, de la correcció lingüística, la terminologia i la comunicació intercultural
- CE6 Aplicar tècniques d'edició
- CE7 Aplicar tècniques de correcció de textos en castellà i/o català

Continguts fonamentals de l'assignatura

Mòdul 1. Fonaments de l'edició i la indústria editorial

Unitat 1. Història del llibre

Unitat 2. El món editorial

Unitat 3. De la idea al producte

Mòdul 2. El llibre, un artefacte amb continguts

Unitat 4. Les parts físiques del llibre

Unitat 5. El catàleg

Mòdul 3. El procés editorial

Unitat 6. Les parts del procés editorial.

Unitat 7. Definició de projectes: maqueta, disseny gràfic y tipografia.

Unitat 8. Programes informàtics aplicats al món editorial.

Unitat 9. La producció editorial: maquetació i composició, il·lustració.

Unitat 10. Correcció ortotipogràfica, correcció de galerades i proves finals.

Unitat 11. Impressió i enquadernació: classes d'impressió, el paper, colors, tipus d'enquadernació, control de qualitat.

Mòdul 4. Viabilitat d'un projecte editorial

Unitat 12. El canvi de paradigma: llibres impresos / llibres electrònics

Unitat 13. El marc legal: drets d'autor i tipus de contracte

Mòdul 5. Distribució i comercialització

Unitat 14. La distribució

Unitat 15. Comercialització

Eixos metodològics de l'assignatura

Metodologia docent

Distribució de la informació a l'espai virtual i formes de comunicació:

- A l'espai Recursos trobareu per a mòdul:

Objectius

Índex (amb el programa dels continguts de cada mòdul i la bibliografia corresponent)

Documentació (lectures específiques per al treball de cada mòdul)

- A l'espai *Activitats* trobareu els documents corresponents a les activitats que es realitzaran durant el curs. Es podrà consultar la nota a través d'aquest espai o el de *Qualificacions*.

- L'espai *Correu* serà l'instrument bàsic de comunicació entre el professorat i els estudiants. És molt recomanable no utilitzar el correu extern del professor i prioritzar l'ús del correu intern de la plataforma.

- A l'espai *Anuncis* el professorat pot comunicar incidències relacionades amb l'assignatura que no estiguin directament relacionades amb els continguts.

- A l'espai *Qualificacions* trobareu la qualificació de les activitats, així com la nota final de l'assignatura.

NOTA: Es recomana que la connexió amb l'espai virtual de l'assignatura sigui de caràcter diari. No és recomanable que un estudiant passi més de 48 hores sense connectar-se.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

DATES PENDENTS D'ACTUALITZACIÓ

Sessió	Metodologia	Activitat	HTNP	Valor avaluació / Data límit d'entrega
1 (05-02-2024 al 11-02-2024)	Exposició per part del professor de la unitat 1	Lectura orientada	4	Sense activitat d'avaluació
2 (12-02-2024 al 18-02-2024)	Exposició per part del professor de la unitat 2	Lectures orientades. Act. 1a Preliminars del projecte	4	19-02-2024
3 (19-02-2024 al 10-03-2024)	Exposició per part del professor de la unitat 3	Lectures orientades. Act. 1b. Creació del projecte per al seu posterior desenvolupament	15	10% (S'avaluaran les activitats 1a i 1b en una única nota) 11-03-2024
4 (11-03-2024 al 17-03-2024)	Exposició per part del professor de la unitat 4-5	Lectures orientades. Act. 2. Concreció del lèxic del llibre i de la proposta de projecte oralment en format vídeo	7	10% 18-03-2024

				1a sessió de seguiment obligatòria (pendent de confirmació) Act. 3. 10%
5 (18-03-2024 al 01-04-2024)	Exposició per part del professor de les unitats 6-7	Lectures orientades. Maqueta, disseny gràfic i tipografies.	6	
6 (02-04-2024 al 07-04-2024)	Unitat 8. Presentació de programes informàtics aplicats al món editorial	Pràctiques individuals de maquetació i disseny Act. 4	10	10% 08-04-2024
7 (08-04-2024 al 14-04-2024)	Exposició de la unitat 9	Pràctiques individuals de maquetació i disseny Act. 5	10	15% 15-04-2024
8 (15-04-2024 al 23-04-2024)	Lectures i pràctiques tutoritzades de la unitat 10	Act. 6. Exercicis individuals de correcció de galerades	10	15% 23-04-2024
9 (23-04-2024 al 25-04-2024)	Exposició de la unitat 11	Lectures orientades. Impressió i enquadernació	2	Sense activitat d'avaluació
10 (26-04-2024 al 29-04-2024)	Exposició per part del professor de la unitat 12	Lectures orientades. Act. 7a. Concreció del projecte per al seu posterior desenvolupament	4	30-04-2024
11 (01-05-2024 al 07-05-2024)	Exposició per part del professor de la unitat 13	Lectures orientades. Act. 7b. Creació tipus d'autoria de projecte	10	10% (S'avaluaran les activitats 7a i 7b en una única nota) 08-05-2024
12 (08-05-2024 al 09-05-2024)	Exposició de la unitat 14	Lectures orientades	2	Sense activitat d'avaluació
13 (10-05-2024 al 14-05-2024)	Exposició de la unitat 15	Lectures orientades	2	2ª sessió de seguiment obligatòria (pendent de confirmació) 10-05-2024
14 (15-05-2024 al 19-05-2024)	Concreció dels mòduls 1, 2 i 4	Lliurament final del projecte. Act. 8	30	20% 19-05-2024

	Resum d'hores de treball de l'estudiant – Avaluació	Percentatge avaluació
Lectures orientades	30 h.	
Estudi de casos	10 h.	10%
Estudi personal	25 h.	
Pràctiques de creació d'un llibre	30 h.	40%
Lectures sobre processos editorials i participació al fòrum de la sessió presencial	5 h	10 %
Pràctiques individuals amb programes informàtics d'edició	10 h.	15 %
Pràctiques individuals de maquetació i correcció de galerades	20 h.	25%

Altres requisits d'avaluació

REQUERIMENT BÀSIC:

Haver presentat el projecte de creació del llibre (tant en les seves fases preliminars com el projecte final).

Haver realitzat les pràctiques de maquetació y correcció de galeres.

Haver realitzat el 80% dels treballs de lectura, cerca d'informació i estudi de casos.

Sistema d'avaluació

- a) Tots els treballs s'i avaluaran d'1 a 10 (aprobat, notable, excel·lent, etc. segons la puntuació).
- b) Els percentatges de la nota final: 50% pel mòduls 1, 2, 4 i 5, i 50% pel mòdul 3.
- c) Les activitats d'avaluació poden ser lliurades en les següents llengües: espanyol o català.
- d) Les qualificacions de cada activitat es publicaran no més tard de 15 dies naturals després del límit de lliurament.
- e) Les activitats s'han d'enviar a molt tardar el dia senyalat pel professor de l'assignatura a les 23.55h.
 - S'aplicaran descomptes a les notes en cas que no es compleixin els terminis per lliurar activitats:
 - Descompte d'un 10% si l'estudiant lliura l'activitat entre 1 i 7 dies després de la data.
 - Descompte d'un 30% si l'estudiant lliura l'activitat entre 8 i 14 dies després de la data.
 - No es posarà nota a les activitats lliurades més enllà del 15è dia, aquest inclòs.
- e) En cas de frau acadèmic o còpia espontània, s'aplicarà el que estableix la Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters de la UdL.
- f) L'assignatura inclou una prova d'autenticació de l'alumnat sense pes en la ponderació de la nota final. Consisteix en la convocatòria en dia/hora única en la sessió de videoconferència planificada per a la prova al final del semestre.
- g) L'estudiantat que es vulgui acollir a l'avaluació alternativa haurà de presentar un contracte de treball o justificar, mitjançant un escrit dirigit a la degana, les raons que li impossibiliten fer l'avaluació continua en un termini de cinc (5) dies des del començament del quadrimestre. Per més informació, envieu un correu electrònic a lletres.secretariacentre@udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria Acadèmica de la Facultat de Lletres.
 - L'estudiantat que aculli a l'avaluació alternativa haurà de fer dos lliuraments que equivaldran cadascun al 50% de la nota final.

Bibliografia i recursos d'informació

Bibliografia obligatòria:

Polo Pujadas, Magda. *Creación y gestión de proyectos editoriales en el siglo XXI. De la edición en papel a la era digital* (Universitat de Castilla-La Mancha, 2011).

La idea d'aquesta bibliografia bàsica és aportar una selecció de llibres que us poden ser d'utilitat, amb possibilitat d'ampliar a molts llibres més.

- Brow, Alex. *Autoedición. Texto y tipografía en la era de la edición electrónica* (ACK Publish, 1991)

- Calasso, Roberto. *Cien cartas a un desconocido* (Anagrama, 2007)
- Chivelet, Mercedes. *Diccionario de edición* (Acento, 2001)
- Haslam, Andrew. *Creación, diseño y producción de libros* (Blume, 2013)
- Martín Montesinos, José Luís; Mas Hurtuna, Montse. *Manual de tipografía. Del plomo a la era digital* (Campgràfic, 2002)
- Muchnik, Mario. *Oficio editor* (El Aleph, 2011)
- Nadal, Jordi y Umbral, Francisco. *Libros o velocidad. Reflexiones sobre el oficio editorial* (Libreria/Fondo de Cultura Económica, 2005)
- Perfect, Christopher. *Guía completa de la tipografía. Manual práctico para el diseño gráfico* (Blume, 1994)
- Pimentel, Manuel. *Manual del editor* (Ed. Berenice, 2007)
- Martínez de Sousa, José. *Manual de edición y autoedición* (2a ed.) (Piramide 2005)
- Tusquets, Esther. *Confesiones de una editora poco mentirosa* (RqueR, 2005)